

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 62 (1989)

Heft: 6: Zwischen Bern und Wallis : auf dem Weg von Thun nach Brig = Entre Berne et le Valais : traits d'union le long de la route de Thoune à Brigue = Fra Berna e Vallese : in cammino da Thun a Briga = Between Berne and the Valais : connecting links on the way from Thun to Brigue

Artikel: "Blümlisalp" bald wieder Dampf

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-774163>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



«Blümlisalp» bald wieder Dampf

1835 nahm ein Thuner Hotelier auf dem Thunersee das erste Dampfschiff für seine Gäste in Betrieb. Das Dampfschiff Blümlisalp (11), die von der Bevölkerung geschätzte «Blüemlere», wurde 1971 als letzter Raddampfer des Sees nach 65 Betriebsjahren stillgelegt. Mit einem Schleusen-Verfahren konnte nun der ehemalige Salondampfer letzten November von Dampferfreunden gehoben und aufs Trockene gesetzt werden (12). Noch dieses Jahr beginnen unter der Aufsicht der Genossenschaft Vaporama (Thun) die Wiederinstandstellungsarbeiten. Im Jugendstil-Salon des Raddampfers (13) lassen sich beispielsweise vorhandene Original-Holzteile wieder einsetzen. Dank Spenden und Beiträgen der öffentlichen Hand soll die «Blüemlere» in wenigen Jahren erneut fahrplanmässig auf dem See kreuzen

En 1835, un hôtelier de Thoune mit en service le premier bateau à vapeur sur le lac de Thoune. Le Blümlisalp (11), fut le dernier des bateaux à aubes qui, en 1971, fut désaffecté après soixante-cinq ans d'exploitation. Grâce à un système d'écluses, il put être, en novembre dernier, hissé (12). Cette année commenceront, sous la surveillance de la coopérative Vaporama, à Thoune, les travaux de réaménagement. Dans le salon du vapeur, en style de la Belle Epoque, on ajustera de nouveau les panneaux de bois originaux (13). A l'aide de dons et de contributions des pouvoirs publics, le Blümlisalp pourra, dans quelques années, être remis en service sur le lac

Nel 1835, un albergatore di Thun mise in esercizio il primo battello a vapore per i suoi ospiti. Dopo sessantacinque anni di servizio, nel 1971 cessò di circolare il «Blümlisalp» (11), l'ultimo battello a pale del lago di Thun. Lo scorso mese di novembre, un gruppo di appassionati della navigazione a vapore è riuscito a tirare a riva il battello (12) mediante un sistema di chiuse. Nel corso di quest'anno verrà dato inizio ai lavori di rinnovazione sotto l'egida della cooperativa Vaporama (Thun). Ad esempio, nel salone in stile liberty (13) saranno rimontate le parti originali in legno tuttora a disposizione. Grazie alle offerte pervenute ed ai contributi degli enti pubblici, fra qualche anno il battello «Blüemlisalp» potrà riprendere il servizio regolare sulle acque del lago

In 1835 a hotel-keeper from Thun commissioned the first steamer on the Lake of Thun for his guests. The saloon steamer "Blümlisalp" (11), affectionately known as the "Blüemlere" by the local populace, was the lake's last paddle-wheeler and was taken out of commission in 1971 after 65 years of service. The old boat was raised from its watery bed again last November by steam power fans, who adopted a special sluicing technique (12). Its repair and reconditioning will begin this year under the supervision of the Vaporama Cooperative of Thun. Some of the original wooden fittings of the Art Nouveau saloon (13), for instance, can be reutilized. With the aid of donations and contributions from the public coffers the "Blümlisalp" should be plying on the lake waters again a few years from now



12/13

